

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 108

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Parait tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 108 – 1529

Bern, Mittwoch, 12. Mai 1982  
 Berne, mercredi, 12 mai 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 108 – 12. 5. 1982

#### Inhalt – Sommaire – Sommario

#### Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio  
 Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt,  
 Basel-Landschaft, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel,  
 Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –  
 Marchi di fabbrica e di commercio 314373-314387

Bilanzen – Bilans – Bilanci

#### Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

GATT Code des normes: Notifications.

#### Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

### Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig und gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstücks nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich

(1805)

Gemeinschuldnerin: Seldenteppichhandels AG Aladin, mit Sitz in Zürich, Manessestrasse 10, 8004 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1982.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 2. Juni 1982.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 874 607 abgegebenen Grossstenerklärungen gelten als widerrufen.

8026 Zürich, den 5. Mai 1982

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
 Postfach 407, 8026 Zürich

#### Kt. Zürich

(1681<sup>1</sup>)

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Engelbert Oberholzer, geboren 11. November 1930, von Zollikon, Kaufmann, wohnhaft gewesen in der Gandstrasse 28, 8126 Zumikon, verstorben am 28. Januar 1982.

Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 21. Mai 1982.

8700 Künsnacht, den 28. April 1982

Konkursamt Künsnacht:  
 H. Schmid, Notar

#### Ct. de Berne

(1803)

Failli: Brioschi José, 1951, originaire de Paradiso TI, cuisinier, Sur Menué 5, 2740 Moutier.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mai 1982.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 1er juin 1982.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 3 mai 1982, par les créanciers.

2740 Moutier, le 7 mai 1982

Office des faillites de Moutier  
 Le préposé: F. Voirol

#### Kt. Basel-Stadt

(1824)

Gemeinschuldnerin: Blatter & Pfeiffer AG Radio-Television, Verkauf und Vermietung von Radio-, Televisions- und Videogeräten sowie Photoartikeln usw., Delsbergallee 81, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. April 1982.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. Juni 1982, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis 11. Juni 1982.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 4. Juni 1982, mittags 11 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

4001 Basel, den 12. Mai 1982

Konkursamt Basel-Stadt

#### Kt. Basel-Stadt

(1821)

Gemeinschuldnerin: Lubrostar AG, Erwerb und Verwertung von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten usw., Aeusserer Basel-Strasse 297 (früher Aeusserer Basel-Strasse 303), Riehen.

Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1982.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 28. Mai 1982, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis 11. Juni 1982.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 28. Mai 1982, mittags 11 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

4001 Basel, den 12. Mai 1982

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (1823)  
 Gemeinschuldner: Müller-Mundwiler Otto, geb. 25. Juni 1927, von Basel, Heizungstechniker, Arabienstrasse 5, Basel.  
 Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:  
 Grundbuch Basel:  
 Sektion IV, Parzelle 21771, haltend 7 a 28 m<sup>2</sup>, Arabienstrasse 5, Basel, Wohnhaus;  
 Grundbuch Sarnen:  
 Band: F Blatt: 370 Parzelle: 2371 Plan: 65, haltend 424 m<sup>2</sup>, Ifang, Sarnen, Wohnhaus mit Hofraum.  
 Band: F Blatt: 470 Parzelle: 2748 Plan: 65, haltend 216 m<sup>2</sup>, 1/2 Mit-  
 eigentum an Weg und Garagenvorplatz, Ifang, Sarnen;  
 Grundbuch Zeiningen AG:  
 Nr. 2248, Plan 6, Parzelle 239, haltend 14,59 a, Gesamthandanteil aus  
 einfacher Gesellschaft, Wohnhaus Nr. 528 und Wohnhaus Nr. 529,  
 Steinacker, Zeiningen.  
 Datum der Konkurseröffnung: 9. Februar 1982, Insolvenzerklärung.  
 Ordentliches Konkursverfahren.  
 Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. Mai 1982, nachmit-  
 tags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumlengasse 1 (Parterre).  
 Eingabefrist: bis 11. Juni 1982.  
 4001 Basel, den 12. Mai 1982 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (1822)  
 Gemeinschuldner: Spichtig-Inglin Hugo, geb. 27. Dezember 1936, von  
 Sachseln und Alpnach OW, Koch, Dornacherstrasse 176, Basel (früher  
 Restaurant «Säge», Steinrain 5, Flüh SO, und Restaurant «Stations»,  
 Battwil SO).  
 Datum der Konkurseröffnung: 19. April 1982, Insolvenzerklärung.  
 Summarisches Konkursverfahren.  
 Eingabefrist: bis 1. Juni 1982.  
 4001 Basel, den 12. Mai 1982 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. Ticino** (1820)  
 Eredità giacente: quella relitta dal defunto Barblan Vittorio qdm.  
 Theodor-Max, attinente di Ramosch GR, con ultimo domicilio in Ba-  
 lerna.  
 Data di apertura dell'eredità giacente: 19 aprile 1982, decreto della  
 pretura di Mendrisio-sud.  
 Procedura sommaria: con decreto 7 maggio 1982 la stessa pretura ha  
 autorizzato la liquidazione in via fallimentare con la procedura som-  
 maria.  
 Termine per l'insinuazione dei crediti: 3 giugno 1982.  
 6850 Mendrisio, il 7 maggio 1982  
 Ufficio esecuzione e fallimenti di Mendrisio  
 Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

**Ct. de Vaud** (1804)  
 Faillite: Soledacor SA, route du Grand-Mont 15, Le Mont-sur-Laus-  
 sanne.  
 Date du prononcé: 23 avril 1982.  
 Faillite sommaire, art. 231 LP.  
 Délai pour les productions: 1er juin 1982.  
 Les déclarations de grossiste no 763 766 sont radiées par la présente  
 publication.  
 1001 Lausanne, le 6 mai 1982 Office des faillites

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**  
 (LP 230)

**Kt. Zürich** (1826)  
 Über die 4 R-Design AG, Oberdorfstrasse 8, 8001 Zürich (jetzt: Seeba-  
 cherstrasse 4, 8052 Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters  
 des Bezirksgerichtes vom 14. Januar 1982 der Konkurs eröffnet, das  
 Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 7. Mai 1982 mangels  
 Aktiven eingestellt worden.  
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 24. Mai 1982 die Durchführung des  
 Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten  
 Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen  
 Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
 8022 Zürich, den 11. Mai 1982 Konkursamt Zürich (Altstadt):  
 F. Wittwer, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Neuchâtel** (1825)  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Treler Jean-Claude,  
 1927, chimiste, rue des Sablons 2, à Neuchâtel, a été suspendue faute  
 d'actif, par ordonnance rendue le 6 mai 1982 par le président du Tri-  
 bunal civil du district de Neuchâtel, ensuite de constatation de défaut  
 d'actif.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 mai 1982, la continuation de  
 la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, la faillite sera  
 clôturée.  
 2000 Neuchâtel, le 12 mai 1982 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Genève** (1819)  
 Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut  
 d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.  
 Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en fai-  
 sant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.  
 Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit,  
 notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2 les débiteurs ont l'obligation de  
 s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que  
 ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
 Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de  
 s'annoncer dans le même délai.  
 Failli: Pistoletti Philippe, 8 décembre 1948, VS, maître d'hôtel, domi-  
 cilié rue des Eaux-Vives 55, à Genève, exploitant précédemment un  
 café-restaurant à l'enseigne «L'Escale», sis place Cornavin 14, à Ge-  
 nève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 3 mai 1982.  
 Date de suspension de la liquidation: 10 mai 1982.  
 Délai pour l'avance des frais: 24 mai 1982.  
 Montant de l'avance: fr. 2500.-  
 1200 Genève, le 12 mai 1982 Office des faillites  
 Le préposé: P. Mermoud

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
 Der ursprüngliche oder abgeän- L'état de collocation, original ou  
 derte Kollokationsplan erwäcket in rectifié, passe en force, s'il n'est pas  
 Rechtskraft; falls er nicht binnen 5 ataké dans les dix jours par un  
 zahn Tagen vor dem Konkursge- action intentée devant le juge qui a  
 richt angefochten wird. prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(LEF 249-251)  
 La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impu-  
 gnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giu-  
 dice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** (1806)

**Kollokationsplan und Inventar**  
 Im Konkurs über die Firma C + S Partners GmbH, Witikonstrasse  
 297, 8053 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den  
 beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hottingen-Zürich, Witiko-  
 nerstrasse 15, 8032 Zürich, zur Einsicht auf.  
 Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen  
 seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamt-  
 sblatt vom 12. Mai 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzel-  
 richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich an-  
 zulegen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem  
 Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen  
 zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden Verfahrens-  
 vorschritten angefochten werden.  
 Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Hottingen-Zürich  
 einzureichen:  
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur  
 Bestreitung  
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche;  
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderung aus öffentlichem Recht,  
 auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
 8030 Zürich, den 6. Mai 1982 Konkursamt Hottingen-Zürich

**Ct. Ticino** (1830)  
 Fallimento: Printlux SA, Mendrisio.  
 Si rende noto che a contare dall'11 maggio 1982 e per un periodo di  
 dieci giorni è depositata presso l'ufficio esecuzione e fallimenti a Men-  
 drisio, dove i creditori possono prendere visione, la graduatoria dei  
 crediti insinuati nel fallimento sopraccitato.  
 Eventuali azioni di contestazione dovranno essere introdotte entro  
 dieci giorni dalla pubblicazione del deposito, davanti all'autorità giu-  
 diziaria.  
 In caso contrario essa si avrà per riconosciuta.  
 6500 Bellinzona, il 5 maggio 1982 L'amministratore speciale:  
 F. Bottoli

**Ct. Ticino** (1809)  
 Si rende noto che a datare dal 12 maggio 1982 è depositata presso lo  
 scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la gra-  
 duatoria nel fallimento Ristorante Grotto Grillo SA, Lugano.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdote  
 avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti  
 essa si avrà come riconosciuta.  
 6900 Lugano, il 5 maggio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti  
 1° circondario, Lugano  
 Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. de Vaud** (1808)  
**Etat de collocation complémentaire**  
 Faillite: Faribole Intérieur et Jardin S. à r. l., rue de la Gare 3, 1110  
 Morges.  
 Un état de collocation complémentaire, ensuite de l'admission de pro-  
 ductions tardives, est déposé au bureau de l'office où il peut être con-  
 sulté.  
 Délai pour intenter action en opposition: 22 mai 1982, sinon cet état  
 sera considéré comme accepté.  
 1110 Morges, le 5 mai 1982 Le préposé aux faillites:  
 Niaty

**Ct. de Neuchâtel** (1807)  
 Failli: Delley Roger, Sport Service, adresse commerciale Coq d'Inde 8,  
 à Neuchâtel, adresse privée Carrels 24, à Neuchâtel.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est dé-  
 posé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en con-  
 testation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours  
 à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme ac-  
 cepté.  
 2001 Neuchâtel, le 12 mai 1982 Office des faillites  
 Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. du Jura** (1831)  
 Succession répudiée de: Grillon Renée née Berberat, 1913, en son vi-  
 vant exploitant la fabrique de cadrans métal «Julien Grillon», à De-  
 lémont, décédée le 3 septembre 1979.  
 Dans la liquidation de cette succession répudiée, sont déposés à l'office  
 des faillites dès le 12 mai 1982:  
 1. L'inventaire.  
 2. L'état de collocation avec état des charges.  
 3. La liste:  
 a. des biens revendiqués  
 b. des créances odes et créances litigieuses  
 c. des biens réalisés durant la procédure de liquidation officielle  
 (art. 285 ss LP)  
 que l'administration de la faillite renonce à contester, recouvrer et à  
 faire réintégrer.  
 Un délai de 10 jours, dès la présente publication, est imparti aux  
 créanciers pour:  
 1. Recourir contre les opérations d'inventaire.  
 2. Intenter action contre l'état de collocation.  
 Sinon, cet état sera considéré comme accepté.  
 3. Demander, sous peine de péremption, la cession des droits de la  
 masse dans le sens de l'art. 260 LP concernant:  
 a. les biens revendiqués non contestés par l'administration.  
 b. les créances odes et litigieuses que l'administration de la faillite  
 renonce à recouvrer  
 c. les biens réalisés durant la procédure de liquidation officielle que  
 l'administration renonce à récupérer  
 Les documents sus-indiqués peuvent être consultés à l'office soussi-  
 gné.  
 Les déclarations de grossistes émises par la faillie sous no 263 503 sont  
 révoquées avec cette publication.  
 2800 Delémont, le 12 mai 1982 Le préposé aux faillites:  
 Jean-Louis Chappuis

**Schluss des Konkursverfahrens**  
 (SchKG 268).

**Clôture de la faillite**  
 (LP 268)

**Kt. Zürich** (1827)  
 Die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses des Schneller Peter,  
 1942, wohnhaft gewesen Uetliberghalde 1, 8045 Zürich, ist durch Ver-  
 fägung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Mai  
 1982 als geschlossen erklärt worden.  
 8036 Zürich, den 7. Mai 1982 Konkursamt Wiedikon-Zürich:  
 J. Krummenacher, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (1828)  
Das Konkursverfahren über **Zollinger Arthur**, geb. 1924, von Hombrichtikon, Kaufmann, Gertrudstrasse 10, 8953 Dietikon, Inhaber der Einzelfirma A. Zollinger, Fabrikation und Handel mit Küchen- und Backereimaschinen usw., Gertrudstrasse 10, 8953 Dietikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Mai 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8953 Dietikon, den 7. Mai 1982 Konkursamt Dietikon

**Konkurssteigerungen**  
(SchKG 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
(LP 257-259)

**Ct. de Fribourg** (1815)  
**Vente aux enchères publiques de mobilier, machines de bureaux et divers**  
Vendredi 21 mai 1982, dès 14 h., à Tatroz (ancien domicile de Morel Robert, commerce de produits laitiers en gros), l'office vendra au plus offrant et au comptant:  
2 bureaux en bois, 3 armoires, 1 coffre-fort, 1 machine à écrire électrique IBM, 1 machine à photocopier sur table Lanon NP 50, 2 machines à écrire Precisa, 2 caisses enregistrees NCR, 6 tables, 1 banc d'angle, 9 étagères métalliques, 1 salon, 1 TV couleur Siemens, 1 échelle métallique, 1 étai, 1 balance Rouvière 60 kg, 1 balance Busch 200 kg, 1 appareil pour recharger les éleveurs, 1 machine pour laver les camions, 2 éleveurs Mapo de 1000 et 1500 kg, 2 transporteurs de palettes Mapo, 1 fraiseuse Universal, 1 motoculteur, 1 chambre froide démontable, extincteurs, boîtes, etc.  
1700 Fribourg, le 12 mai 1982  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Kt. Basel-Landschaft** (1836)  
Das Konkursverfahren über **Fahrzeuge Roth AG**, Muttenzerstrasse 133, 4133 Pratteln, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 6. Mai 1982 als geschlossen erklärt worden.  
4410 Liestal, den 10. Mai 1982 Konkursamt Liestal

**Kt. Graubünden** (1835)  
Das Konkursverfahren über **Pötzmann Hans**, Früchte und Gemüse, 7050 Arosa, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 4. Mai 1982 als geschlossen erklärt worden.  
7050 Arosa, den 10. Mai 1982 Konkursamt Schanfigg:  
R. Eichenberger

**Kt. Basel-Landschaft** (1813)  
**Liegenschaftsteigerung**  
Im Konkursverfahren der Firma **Blumer Finanzierungs-Aktiengesellschaft**, Basel, wird im Auftrage des Konkursamtes Basel-Stadt, am 22. Juni 1982, um 15 Uhr, im Hotel Sonne, in Sissach, öffentlich versteigert:  
Grundstück Parzelle Nr. 359, im Grundbuch Sissach, 5 a 16 m<sup>2</sup>, Wohn- und Geschäftshaus Nr. 22, Hofraum und Garten Dorf. Es handelt sich um ein Mehrfamilienhaus im Dorfkern mit vier 2- und vier 3-Zimmer-Wohnungen sowie Laden.  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 600 000.-  
Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 1. bis 11. Juni 1982 beim Konkursamt Sissach, Hauptstrasse 115, zur Einsicht auf.  
Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 sowie die seitherigen Erlasse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.  
4450 Sissach, den 4. Mai 1982 Konkursamt Sissach

**Ct. de Vaud** (1810)  
Par décision du 3 mai 1982, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite de **Biffi Luciano**, nationalité italienne, né le 13 juin 1947, rue de Lausanne 29, à Vevey, actuellement sans domicile connu; tancier hôtel, restaurant, brasserie et pizzeria aux enseignes:  
«Tascas», avenue Paul Cérésole 22, à Vevey  
«Brasserie de la Madeleine», rue de la Madeleine 22, à Vevey.  
1800 Vevey, le 6 mai 1982 Office des faillites de Vevey:  
B. Stutzmann, préposé

**Kt. Basel-Landschaft** (1814)  
**Liegenschaftsteigerung**  
Im Konkursverfahren der Firma **Strammann AG**, Weinhandlung, Liestal, wird im Auftrage des Konkursamtes Liestal am 25. Juni 1982, um 15 Uhr, im Landgasthof «Hard», in Zuzgen, öffentlich versteigert:  
Grundstück Sekt. Nr. 1024, im Katasterbuch Zuzgen, 7 a 97 m<sup>2</sup>, Landgasthof Hard, Dorf, alte Landstrasse 8. Es handelt sich um ein Restaurant mit Grill-Room, grossen Saal, Fremdenzimmer und Kegelhahn.  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 1 100 000.-  
Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 1. bis 11. Juni 1982 beim Konkursamt Sissach, Hauptstrasse 115, zur Einsicht auf.  
Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961 und 30. September 1965 sowie die seitherigen Erlasse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.  
4450 Sissach, den 4. Mai 1982 Konkursamt Sissach

**Ct. de Jura** (1829)  
La liquidation de la faillite de **Série-Mécanique SA**, atelier mécanique, à Courtételle, rue du Cornat 10, a été clôturée par ordonnance du président II du Tribunal, rendue le 6 mai 1982.  
2800 Delémont, le 12 mai 1982  
Office des faillites de Delémont  
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**  
(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Rivocazione del fallimento**  
(LEF 195, 196, 317)

**Ct. Ticino** (1812)  
Si rende noto che con decreto 30 aprile 1982 del pretore di Bellinzona è stato revocato il fallimento dichiarato nei confronti della **Immobiliare Lorenza S.A.**, Bellinzona, in data 27 ottobre 1981, per consenso di tutti i creditori.  
La società debitrice è pertanto reintegrata nella libera disposizione del suo patrimonio.  
6500 Bellinzona, il 5 maggio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).  
I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunciare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.  
Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.  
Quando deve essere realizzata una parte di coproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.  
Esecuzione n. 16759  
Incanto n. 322/1981

**Ct. Ticino** (1834)  
**Incanto sospeso**  
Si rende noto che la vendita dell'immobile alla particella n. 1229 del RFD del comune di Breganzona, intestata a **Seleuca SA**, con sede a Lugano, fissata per il giorno 22 giugno 1982, ore 15, è sospesa a seguito della contestazione dell'elenco oneri.  
6900 Lugano, il 7 maggio 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Lugano, circondario 2  
Per l'ufficio: A. Cerri, ufficiale

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Vaud** (1816)  
**Vente d'immeubles - bâtiment locatif**

Le mercredi 14 juillet 1982, à 14 h., en ses bureaux sis à l'avenue des Mousquines 4, 1005 Lausanne, l'office des poursuites de Lausanne-Est procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles, propriété de la S.L. **La Chrysalide**, société anonyme dont le siège est à Lausanne, à savoir:

Commune de Pully  
Parcelle 3775, feuille 72, ch. des Daillettes no 10, consistant en:  
habitation 346 m<sup>2</sup>  
places-jardins 813 m<sup>2</sup>  
superficie totale 1159 m<sup>2</sup>

Description de l'immeuble:  
Construction datant probablement de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. Le bâtiment a été transformé plusieurs fois et rénové partiellement pour son annexe sud en 1978-1979.

Distribution:  
sous-sol: diverses caves, buanderie, chaufferie côté sud-est;  
rez-inférieur: un appartement de 3 pièces;  
rez-supérieur: un appartement de 2 pièces, un de 3 pièces, un de 4 pièces;  
1<sup>er</sup> étage: idem  
2<sup>e</sup> étage: idem  
3<sup>e</sup> étage: un appartement de 5 pièces;  
4<sup>e</sup> étage: un appartement de 4 pièces, 2 chambres indépendantes.

Cuisines des appartements agencées simplement d'un évier en grès et d'appareils mobiles. Locaux sanitaires équipés de façon usuelle ou d'anciens appareils.

Chauffage central au mazout assuré par une chaudière Strelbel Bicalor avec production d'eau chaude, citerne de 13 000 l.

Estimation assurance incendie indice 660 fr. 1 333 200.-  
Estimation fiscale année 1972 fr. 557 000.-  
Estimation juridique fr. 770 000.-

Délai pour les productions: 9 juin 1982.  
Vente requise par le créancier gagiste 2<sup>e</sup> rang.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés au bureau de l'office durant dix jours dès le 21 juin 1982. Ils resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.

Les amateurs devront prouver leur identité et justifier de leurs pouvoirs. Ils sont rendus attentifs aux dispositions sur l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger (loi Furgler). Les intéressés pourront visiter les immeubles les mercredi 23 et 30 juin 1982, à 14 h.

1005 Lausanne, le 3 mai 1982  
Office des poursuites de Lausanne-Est:  
E. Pichard, substitut

**Ct. de Vaud** (1817)  
**Vente d'immeuble - appartement en PPE**

Lundi 12 juillet, à 16 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Morges, salle des Pas Perdus, l'office des poursuites de Morges procédera à la vente aux enchères publiques des droits de copropriété de **Aubert Jacques**, actuellement en faillite et sa femme **Yvette**, société simple, à savoir:

Commune de Morges  
Au lieu dit «Chemin du Bochet 2 et 4 et avenue Ignace Paderewski» - parcelle no - feuille 7, propriété par étage, 49/1000 de la parcelle de base no 132 avec droit exclusif sur:  
3<sup>e</sup> étage: un appartement de 4½ pièces, cuisine, bains WC, loggia et cave, constituant le lot 12 des plans.  
Estimation fiscale 1972: fr. 184 000.-  
Estimation de l'office: fr. 240 000.-  
Délai pour les productions: 9 juin 1982.

Les conditions de vente, l'état descriptif, ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office, rue des Fossés 6 (4<sup>e</sup> étage), dès le 14 juin 1982.

Vente requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Des publications ultérieures indiqueront la date des visites. Les amateurs peuvent d'ores et déjà s'inscrire auprès de l'office.

1110 Morges, le 5 mai 1982  
Le préposé aux poursuites:  
Nicaty











27. April 1982  
**Garage E. Fluri, in Welschenrohr**, Hauptstrasse 7, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Eduard Fluri, von und in Welschenrohr. Betrieb einer Autogarage, Autoreparaturwerkstätte, Handel mit Autos und Zubehör.

27. April 1982  
**Usego AG, Zweigniederlassung Egerkingen, in Egerkingen**, Grosshandelsunternehmen des Lebensmittelhandels (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1982, S. 113), mit Hauptsitz in Olten. Prokura Arnold Rötthel erloschen.

*Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen*

28. April 1982  
**Hirt & Co., in Grenchen, Hoch-, Tief- und Strassenbauten** (SHAB Nr. 227 vom 28. 9. 1976, S. 2751). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen «Hirt & Co. AG Bauunternehmung», in Grenchen, übernommen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

28. April 1982  
**Hirt & Co. AG Bauunternehmung, in Grenchen**. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 23. April 1982. Zweck: Ausführung von Hoch- und Tiefbauten aller Art, inklusive Strassenbau. Die Gesellschaft führt das Baugeschäft der bisherigen Kollektivgesellschaft «Hirt & Co.», in Grenchen, weiter. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage gemäss Vertrag und Ergänzungsvertrag vom 23. April 1982 sowie Bilanz per 1. Januar 1982: Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «Hirt & Co.», in Grenchen, nämlich Aktiven (Kasse, Post, Bank, Wertschriften, Debitoren, Vorräte, angefangene Arbeiten, transitorische Aktiven, Darlehen, Maschinen, Werkzeuge, Mobilien, Fahrzeuge, Beteiligungen) von Fr. 2 226 809.50 und Passiven (Kreditoren, Bank, Darlehen, Delkrede, Garantierückstellung, transitorische Passiven) von Fr. 1 912 328.25. Vom Aktienüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 314 687.75 werden Fr. 300 000 auf das Grundkapital angerechnet. Die Gesellschaft übernimmt insbesondere den in der Bilanzposition «Beteiligungen» enthaltenen Anteil am Gesamt-eigentum der Liegenschaften Grundbuch Grenchen Nr. 6878 und Nr. 6879 sowie den damit verbundenen Miteigentumsanteil an Grundbuch Grenchen Nr. 6880. Sie übernimmt im weitem die solidarische Schuldhaft für die auf den vorerwähnten Liegenschaften lastenden Grundpfandschulden für den ganzen im Grundbuch eingetragenen Pfandbetrag von total Fr. 710 000. Die Gesellschaft tritt rückwirkend auf den 1. Januar 1982 in die Rechte und Pflichten der «Hirt & Co.», in Grenchen, ein. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Hans Pfäufli, von Zürich, in Grenchen, Präsident, und Roland Hirt, von Tüscher-Allermée, in Lengnau BE. Geschäftsdomizil: Solothurnstrasse 181.

*Büro Kriegstetten in Solothurn*

28. April 1982  
**Hans Kull AG, elektrische Apparate, in Derendingen** (SHAB Nr. 221 vom 24. 9. 1981, S. 3019). Hans Kull und Hans-Ulrich Hermann Kull sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Vreni Bernhard sind erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Kurt Schmid, von Rüttenen, in Solothurn; er führt Einzelunterschrift.

*Büro Lebern in Solothurn*

27. April 1982  
**Bautherm Isolationen AG, in Günsberg**. Gemäss Statuten vom 24. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Ausführung sowie Kauf und Verkauf von Bauisolierungen verschiedener Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, gleichartige und verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelirma «Bautherm Isolationen, Hansruedi Sterki», in Günsberg. Gemäss Übernahmebilanz per 31. Dezember 1981 betragen die Aktiven Fr. 76 668.75 und die Passiven Fr. 15 065.20, ergibt einen Aktienüberschuss von Fr. 61 603.55, wovon Fr. 34 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Die Gesellschaft erwirbt ferner gemäss Sacheinlagevertrag vom 24. April 1982 von Arthur Flury, in Günsberg, Baumaschinen und Baumaterialien im Werte von Fr. 5000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hansruedi Werner Sterki, von und in Günsberg, als Präsident mit Einzelunterschrift, und Arthur Flury, von und in Günsberg, als Mitglied. Einzelprokura wird erteilt an Paula Sterki-Obi, von und in Günsberg. Domizil: Fiechtler 286.

28. April 1982  
**J. Berger Günsberg AG, in Günsberg**. Mit Statuten vom 27. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb und Überbauung von Liegenschaften sowie den Handel mit Inneneinrichtungen aller Art, namentlich mit Möbeln und Orientteppichen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten. Die Gesellschaft beabsichtigt den Erwerb der beiden Erwin Hummel in Solothurn gehörenden Liegenschaften, GB Solothurn Nr. 893 im Halte von 1 a 48 m<sup>2</sup> mit Wohnhaus Nr. 16, zum Preise von Fr. 600 000, und GB Solothurn Nr. 3993 im Halte von 5 a 85 m<sup>2</sup>, zum Preise von Fr. 30 000. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 27. April 1982, rückwirkend auf den 1. Januar 1982 von Josef Berger, Günsberg, Aktiven von Fr. 265 000 und Passiven von Fr. 100 000 zum Preise von Fr. 165 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Josef Berger, von Oensingen, in Günsberg; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Kirchstrasse 115.

*Büro Olten-Gösgen in Olten*

28. April 1982  
**Tirrito AG, Zweigniederlassung in Olten**. Geldwechselfeschäft (SHAB Nr. 250 vom 28. 10. 1981, S. 3376), mit Hauptsitz in Liestal. Nachdem die Firma des Hauptsitzes nach beendigem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht wurde (SHAB Nr. 86 vom 16. 4. 1982, S. 1164), wird auch die Firma dieser Zweigniederlassung von Amtes wegen gelöscht.

28. April 1982  
**Meister Türen AG, in Schönenwerd** (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1980, S. 3155). Das bisher einzige Mitglied der Verwaltung Gottlieb Meister ist nun Präsident des VR (Verwaltungsrates) und führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ewy Achswanden, von Sisikon, in Niedergösgen. Neues Domizil: Stauwerstrasse 40.

28. April 1982  
**Hans Roos, in Olten**, Handel mit Getränken (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1966, S. 471). Einzelunterschrift führt neu: Roger Roos, von Romoos, in Olten.

28. April 1982  
**Dubi + Schweizer AG, in Niedergösgen**, Bohren, Fräsen und Pressen von Materialien aller Art, insbesondere von Steinmaterialien usw. (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1982, S. 704). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach St. Gallen (SHAB Nr. 89 vom 20. 4. 1982, S. 1212) im Handelsregister von Olten-Gösgen von Amtes wegen gelöscht.

28. April 1982  
**Vogt AG Lostorf, in Lostorf**, Materialien der Elektro- und Elektronikbranche (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1979, S. 263). Die Prokurist Heidi Kaspar und der Prokurist Paul Kaspar wohnen nun in Lostorf.

28. April 1982  
**Schneeberger Isolierstoffe AG, in Dulliken** (SHAB Nr. 94 vom 26. 4. 1982, S. 1292). Kollektivprokura zu zweien führt neu: Hans Peter Hari, von Adelboden, in Olten.

28. April 1982  
**Schönnann AG, in Hägendorf**, Bachstrasse 12, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 22. April 1982. Zweck: Ausführung von Dachdecker-, Spengler- und Isolationsarbeiten, Fassadenbau, Erwerb und Verwertung von Erfindungen und gewerblichen Schutzrechten sowie Übernahme von Vertretungen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben, verwalten, belasten und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Verena Schönmann, von Niederbipp, in Hägendorf, Präsidentin, mit Einzelunterschrift, und ohne Zeichnungsberechtigung: Robert Wyss, von Buchholterberg, in Rohr SO. Einzelprokura führt Arnold Schönmann, von Niederbipp, in Hägendorf.

28. April 1982  
**Garage Hui Dulliken Kollektivgesellschaft, in Dulliken** (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1978, S. 243). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Aktiven und Passiven werden durch die nachstehend eingetragene «Garage Hui AG», in Dulliken, übernommen. Die Liquidation ist damit beendet und die Firma erloschen.

28. April 1982  
**Garage Hui AG, in Dulliken**, Niederämterstrasse 54, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. April 1982. Zweck: Handel mit Automobilen, Automobilbestandteilen, Zubehör und Treibstoffen sowie Ausführung von Reparatur- und Servicearbeiten. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Grundstücke erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberiert, 97 Namenaktien zu Fr. 1000 und 206 Stimmrechtsnamenaktien zu Fr. 500. Sacheinlage und -übernahme: Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten «Garage Hui Dulliken Kollektivgesellschaft», in Dulliken, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1981 und zwei Verträgen vom 26. April 1982, wonach die Aktiven Fr. 888 883.63 und die Passiven Fr. 669 667 betragen, zum Preise des Aktienüberschusses von Fr. 219 216.63, wovon Fr. 200 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Hans Hui, in Dulliken, Präsident; Hansjörg Hui, in Egerkingen, und Flora Hui, in Dulliken, alle von Schaffhausen; sie führen Einzelunterschrift.

*Büro Stadt Solothurn*

28. April 1982  
**Montech AG, in Solothurn**, Entwicklung und Fabrikation von und Handel mit Kleinmaschinen, Maschinen, Apparaten und Bestandteilen aller Art (SHAB Nr. 58 vom 12. 3. 1981, S. 784). Die Unterschrift von Peter Imholz, Geschäftsführer, ist erloschen.

28. April 1982  
**Autophon AG, in Solothurn**, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik (SHAB Nr. 267 vom 17. 11. 1981, S. 3619). Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, wird erteilt an Walter Aebi, von Seeberg, in Utzenstorf; seine Prokura ist demnach erloschen. Neu führen Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz: Urs Böhlen, von Riggsberg, in Solothurn; Peter Rüfenacht, von Eggwil, in Etziken, und Kurt Spichiger, von Oeschenhach, in Derendingen.

28. April 1982  
**Fibraconsult Management- und Beratungs AG, in Solothurn**, Beratung von Unternehmen in technischer, anwendungstechnischer, kommerzieller, administrativer und finanzieller Hinsicht usw. (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1980, S. 3393). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Anton Wetterwald, von Derendingen, in Solothurn, als Direktor, und Peter Härtsch, von St. Gallen, in Bottmingen, als Vize-direktor.

27. April 1982  
**Predleri Minder Buser, in Basel**, Kollektivgesellschaft, Architekturbüro (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1979, S. 3423). Firma nun: Buser + Minder, Architekten FSAL. Aus Gesellschaft ausgeschieden: Johann-Joseph Predleri.

27. April 1982  
**Lamorran Gallerles SA in Lijq., in Basel**, Kunstgegenstände usw. (SHAB Nr. 37 vom 15. 2. 1982, S. 491). Einziger Liquidator mit Einzelunterschrift neu: Bruno Hitz, von Untersiggental, in Muttenz.

27. April 1982  
**Basler Woche Verlags AG, in Basel** (SHAB Nr. 19 vom 26. 1. 1981, S. 260). Domizil nun: Hirschgässlein 44. Werner Pfister, Direktor, wohnt nun in Arlesheim.

27. April 1982  
**Skytex AG, in Basel**, Utengasse 37, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 23. 4. 1982. Zweck: Import, Export und Vertrieb von sowie Handel mit Waren aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Bekleidungsbranche. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Philip Epstein, von und in Basel, mit Einzelunterschrift. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Philip Epstein, Verwaltungsrat, und Gabriel Zekry, israelischer Staatsangehöriger, in Ascona.

27. April 1982  
**Schaerlines AG, in Basel**, Steinentorstrasse 15, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. 4. 1982. Zweck: Organisation und Durchführung von Reisen sowie allen mit Reisetourismus zusammenhängenden Dienstleistungen, Handel mit Reisetensilien sowie touristischer Literatur. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Sie kann Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000 voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Stephan Schärli, von Biberstein, in Basel, Präsident, und Dieter Goetz, von Basel, in Burg im Leimental; beide mit Einzelunterschrift, sowie Robert Wälterlin, von und in Basel, ohne Unterschrift.

27. April 1982  
**Wohngenossenschaft Kayserbergstrasse, in Basel** (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1978, S. 1315). Domizil nun: Kayserbergstrasse 53, bei Flurin Pitsch. Aus Verwaltung ausgeschieden: Arnold Schneider, Präsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Flurin Pitsch, von und in Basel.

27. April 1982  
**Hawyto Holding AG, in Basel** (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1978, S. 2300). Unterschrift Dr. Werner Krummenacher erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Sergio Taddei, von Lugano, in Binningen.

27. April 1982  
**Mensch AG Gipsergeschäft, in Basel** (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1979, S. 1236). Domizil nun: Entenweidstrasse 90. Einzelprokura neu: Ernst Trachsel, von St. Stephan, in Pratteln.

27. April 1982  
**M. Wullschleger AG, in Basel**, Unterer Heuberg 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 19. 2. 1982. Zweck: Fabrikation von und Handel mit medizinischen und elektronischen Geräten sowie der damit verbundenen Datenverarbeitung, Spital- und Arztbedarf. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen ähnlicher Art beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Millicent Roxanna Wullschleger, von und in Basel, Präsidentin, und Fritz Brunner, von Zürich, in Basel; beide mit Einzelunterschrift, sowie Rudolf Kettiger, von Liestal, in Oberwil BL, ohne Unterschrift. Prokura mit einem Verwaltungsrat: Alfred Fritschli, von Kreuzlingen, in Cham, und Franz Hägeli, von Hofstetten SO, in Arlesheim.

27. April 1982  
**Möbel Gerstner, in Basel** (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1979, S. 204). Firma infolge Geschäftsübergangs erloschen.

27. April 1982  
**Möbel Gerstner AG, in Basel**, Parkweg 28, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 26. 4. 1982. Zweck: Handel mit Möbeln, Teppichen und Einrichtungsgegenständen. Die Gesellschaft kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften kaufen und verkaufen. Beabsichtigte Übernahme: Möbel- und Spannteppichlager, Büroinventar, Geschäfts- und Werkstatt-einrichtungen sowie Holzbearbeitungsmaschinen zum Preise von maximal Fr. 150 000. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Guido Anceschi, von und in Basel, mit Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift: Heimo Gerstner, von und in Basel.

### Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

28. April 1982  
**Renoba AG, in Aesch**, kunststoffgebundene Fassadenputze (SHAB Nr. 229 vom 1. 10. 1979, S. 3108). Statutenänderung: 21. April 1982. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 350 000 auf Fr. 500 000, durch Ausgabe von 1500 neuen Namenaktien zu Fr. 100. Aktienkapital nun: Fr. 500 000, voll liberiert, 350 Namenaktien zu Fr. 1000 und 1500 Namenaktien zu Fr. 100. Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Paul Silvester Borschberg, Präsident, Unterschrift erloschen. Verwaltungsratspräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Ernst Wiget, von Lauerz, in Zürich.

### Graubünden - Grisons - Grigioni

28. April 1982  
**«Patinvest» Patent und Investment AG, in Chur**, Schutzrechte aller Art (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1980, S. 749). Gion Janett ist nicht mehr Verwaltungsrat; seine Unterschrift ist erloschen.

28 aprile 1982  
**Pan di Zuechero S.A., in Pontresina**, operazioni di transito (FUSC del 23. 8. 1972, n. 197, p. 2229). Giuseppe Monti, dimissionario, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Nuovi membri sono: Dott. Diego Lissi, da Bissonne in Lugano-Suvigliana TI, presidente; Peter Sicmie, cittadino tedesco in Cernagoin di Montagnola TI, e Mafalda Rota, da Montagnola in Taverno TI, membri; tutti con firma collettiva a due.





Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

**314373:** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1981.  
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 189323. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1981 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, nämlich rein oder gemischt, aus Baumwolle, Wolle, Bastfasern oder Chemiefasern, in Form von Garnen, Zwirnen, Bändern, Geweben, Strick- oder Wirkwaren; Textilwaren in Form von Halb- und Fertigfabrikaten, nämlich Schnüre, Seile, Gewebe, Bänder, Netze, Strick- oder Wirkwaren; Stoffe aller Art, wie Kleider-, Wäsche-, Möbel-, Vorhangstoffe, Ballonstoffe, Zelt- und Planenstoffe, Teppiche, Läufer, Vorlagen; Spitzen und Stickereien, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 22 bis 27)

**USTERISÉ**®

**314374:** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1981.  
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 189324. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1981 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, nämlich rein oder gemischt, aus Baumwolle, Wolle, Bastfasern oder Chemiefasern, in Form von Garnen, Zwirnen, Bändern, Geweben, Strick- oder Wirkwaren; Textilwaren in Form von Halb- und Fertigfabrikaten, nämlich Schnüre, Seile, Gewebe, Bänder, Netze, Strick- oder Wirkwaren; Stoffe aller Art, wie Kleider-, Wäsche-, Möbel-, Vorhangstoffe, Ballonstoffe, Zelt- und Planenstoffe, Teppiche, Läufer, Vorlagen; Spitzen und Stickereien, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 22 bis 27)

**USTERISIERT**®

**314375:** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1981.  
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 189325. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1981 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, nämlich rein oder gemischt, aus Baumwolle, Wolle, Bastfasern oder Chemiefasern, in Form von Garnen, Zwirnen, Bändern, Geweben, Strick- oder Wirkwaren; Textilwaren in Form von Halb- und Fertigfabrikaten, nämlich Schnüre, Seile, Gewebe, Bänder, Netze, Strick- oder Wirkwaren; Stoffe aller Art, wie Kleider-, Wäsche-, Möbel-, Vorhangstoffe, Ballonstoffe, Zelt- und Planenstoffe, Teppiche, Läufer, Vorlagen; Spitzen und Stickereien, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 22 bis 27)

**USTERIZADO**®

**314376:** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1981.  
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 189326. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1981 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, nämlich rein oder gemischt, aus Baumwolle, Wolle, Bastfasern oder Chemiefasern, in Form von Garnen, Zwirnen, Bändern, Geweben, Strick- oder Wirkwaren; Textilwaren in Form von Halb- und Fertigfabrikaten, nämlich Schnüre, Seile, Gewebe, Bänder, Netze, Strick- oder Wirkwaren; Stoffe aller Art, wie Kleider-, Wäsche-, Möbel-, Vorhangstoffe, Ballonstoffe, Zelt- und Planenstoffe, Teppiche, Läufer, Vorlagen; Spitzen und Stickereien, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 22 bis 27)

**USTERIZED**®

**314377:** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1981.  
Zellweger Uster AG, Wilstrasse 11, 8610 Uster. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 189327. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juli 1981 an.

Faser- und Textilmaterialien aller Art, nämlich rein oder gemischt, aus Baumwolle, Wolle, Bastfasern oder Chemiefasern, in Form von Garnen, Zwirnen, Bändern, Geweben, Strick- oder Wirkwaren; Textilwaren in Form von Halb- und Fertigfabrikaten, nämlich Schnüre, Seile, Gewebe, Bänder, Netze, Strick- oder Wirkwaren; Stoffe aller Art, wie Kleider-, Wäsche-, Möbel-, Vorhangstoffe, Ballonstoffe, Zelt- und Planenstoffe, Teppiche, Läufer, Vorlagen; Spitzen und Stickereien, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 22 bis 27)

**USTERIZZATO**®

**314378:** Hinterlegungsdatum: 5. August 1981.  
Rupert Meier, 9500 Wil SG; Geschäftsadresse: 9602 Bazenheid. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187011. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1981 an.

Heuspaten, Kleineisenwaren, Mähmesser. (Int. Kl. 6, 8)



**314379:** Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1981.  
Jodeca Schlicht und Müller, Uckerstrasse 274, 5027 Herznach. - Fabrikation.

Kasperfiguren und Marionetten, Hampelfiguren, Mobiles, Fingerpuppen, alle Waren schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 28)



**314380:** Data del deposito: 7 agosto 1981.  
Fausto Saltrioni-Pirogalli succ. di Eleda Pirogalli ved. fu Paolo, via Emilio Bossi 35, 6830 Chiasso. - Commercio.

Zafferano. (Cl. int. 2, 30)



**aquila**

**314381:** Hinterlegungsdatum: 12. August 1981.  
Stannlofabrik Burgdorf AG, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel.

Niederdruck-Polyäthylen-Folien. (Int. Kl. 17)

**BURGDORF**

**314382:** Hinterlegungsdatum: 12. August 1981.  
Stannlofabrik Burgdorf AG, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel.

Im Hochvacuum mit Aluminium bedampfte Folien. (Int. Kl. 6, 17)

**BURGOVAC**

**314383:** Date de dépôt: 25 août 1980.  
National Distillers and Chemical Corporation, 99 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication et commerce.

Liqueurs contenant du lait de coco. (Cl. int. 33)



L'enregistrement de la marque ne s'étend pas à la forme à trois dimensions de la bouteille représentée.

**314384:** Hinterlegungsdatum: 26. August 1981.  
Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, 8001 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Adress- und Telefonbücher, Adressetiketten, Adresslisten. (Int. Kl. 16)



**314385:** Date de dépôt: 3 septembre 1980.  
Revendication de priorité: Canada, 25 mars 1980.  
Norma Lepofsky Limited, 116 Cumberland Street, Toronto (Canada). - Fabrication et commerce.

Vêtements tricotés et chrochetés, à savoir vestes, jaquettes, pull-overs, écharpes, chemises et chemisettes, corsages, bustiers, berets et jupes. (Cl. int. 25)

**norma**

**314386:** Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1980.  
Nibo Frigerio, Zürichstrasse 79, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren, Goldschmiedearbeiten - Fantasieprodukte aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3708.

**314387:** Date de dépôt: 9 avril 1981.  
Cornu et Cie S.A., 17, Stavy-Mollondin, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce.

Fermoires, boucles, bracelets, bijouterie et tous articles se rattachant à la boîte de montre. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 3822.

## Armand von Ernst &amp; Cie AG, Bern

Bilanz per 31. Dezember 1981  
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		6 966 113.55	Bankenkreditoren auf Sicht	513 343.19
Bankendebitoren auf Sicht		11 451 702.25	Bankenkreditoren auf Zeit	500 000.—
- davon auf Metallkonti	8 379 893.50		- davon bis 90 Tage	500 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		11 280 000.—	Kreditoren auf Sicht	26 303 249.39
- davon bis 90 Tage	8 410 000.—		- davon Metallkonti	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 876 782.95	Kreditoren auf Zeit	13 320 790.35
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		13 366 776.53	- davon bis 90 Tage	11 359 590.35
- davon hypothekarischer Deckung	580 627.95		Depositenkonti	1 213 479.09
Feste Vorschüsse ohne Deckung		6 677.40	Sonstige Passiven	2 890 230.58
Feste Vorschüsse mit Deckung		2 544 509.65	Aktienkapital	5 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—		Gesetzliche Reserve	1 055 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 000 000.—	Spezialreserve	5 400 000.—
Hypothekaranlagen		1 185 000.—	Gewinnvortrag	323 900.43
Wertschriften		4 179 000.—		
Dauernde Beteiligungen		114 000.—		
Bankgebäude		1 739 000.—		
Sonstige Aktiven		810 430.70		
		56 519 993.03		56 519 993.03
	Fr.	Fr.		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		11 611 881.25	Treuhandgeschäfte	101 826 830.—
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	2 280 371.54		Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	1 960 614.35
			Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	1 787 053.10
			Kautionen	1 005 644.—
			Nachschusspflicht	250.—
			Versicherungswert des Bankgebäudes	3 791 600.—
<b>Aufwand</b>			<b>Ertrag</b>	
		Fr.		Fr.
Passivzinsen		1 119 444.15	Aktivzinsen	2 315 250.38
Kommissionsaufwand		161 625.15	Ertrag der Wechsel	2 781.15
Bankbehörden und Personal		2 197 794.—	Kommissionsertrag	3 096 857.94
Beiträge an Personalfürsorgestiftung		211 269.25	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	544 974.43
Geschäfts- und Bürokosten		545 599.66	Wertschriftenertrag	790 691.60
Steuern		462 996.10	Ertrag der dauernden Beteiligungen	12 000.—
Abschreibungen und Rückstellungen		1 262 745.35	Verschiedenes	260 579.05
Reingewinn 1981		1 061 660.89		
		7 023 134.55		7 023 134.55

## Bank Julius Bär &amp; Co. AG

Zwischenbilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		119 124 065.72	Bankenkreditoren auf Sicht	179 582 279.36
Bankendebitoren auf Sicht		70 879 341.02	Bankenkreditoren auf Zeit	399 306 448.89
Bankendebitoren auf Zeit		353 441 966.96	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	226 988 354.91
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	229 300 947.54		Kreditoren auf Sicht	264 268 001.59
Wechsel und Geldmarktpapiere		103 150 779.07	Kreditoren auf Zeit	348 063 497.90
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	3 712 250.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	212 394 505.35
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		38 245 273.65	Depositenhefte und -konten	37 961 285.28
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		258 691 380.39	Kassenobligationen	48 779 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 035 021.04		Obligationen-Anleihen	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		53 472 018.45	- davon mit Rangrücktritt	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		255 408 647.17	Akzente und Eigenwechsel	35 947 250.49
- davon mit hypothekarischer Deckung	40 568 423.—		Sonstige Passiven	92 845 972.69
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		16 448 817.05	Kapital	67 500 000.—
Hypothekaranlagen		20 003 088.50	Gesetzliche Reserve	35 000 000.—
Wertschriften		147 980 838.20	Andere Reserven	12 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		3 000 000.—	Vortrag vom Vorjahr	1 189 225.51
Bankgebäude		26 331 945.—		
Sonstige Aktiven		71 264 800.53		
		1 537 442 961.71		1 537 442 961.71

Amro Bank und Finanz  
(vormals Bank und Finanz Institut AG), ZürichZwischenbilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung, vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		22 435 664.40	Bankenkreditoren auf Sicht	12 047 960.47
Bankendebitoren auf Sicht		38 767 079.89	Bankenkreditoren auf Zeit	40 716 864.10
Bankendebitoren auf Zeit		22 846 089.44	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	36 448 064.10
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	19 155 818.99		Kreditoren auf Sicht	84 757 111.82
Wechsel und Geldmarktpapiere		2 975 233.20	Kreditoren auf Zeit	54 865 747.25
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		11 953 638.99	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	31 622 670.90
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		101 498 457.55	Spareinlagen	6 640 503.29
- davon mit hypothekarischer Deckung	5 720 404.50		Depositen- und Einlagekonten	16 821 747.61
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2 411 668.72	Kassenobligationen	21 009 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		27 585 805.96	Sonstige Passiven	14 339 233.63
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 832 464.38		Aktienkapital	10 000 000.—
Hypothekaranlagen		7 074 096.65	Gesetzliche Reserve	5 500 000.—
Wertschriften		25 707 184.60	Spezialreserve	6 400 000.—
Dauernde Beteiligungen		6.—	Gewinnvortrag	270 772.32
Bankgebäude		5 000 000.—		
Andere Liegenschaften		1 680 238.85		
Sonstige Aktiven		3 433 776.24		
Bilanzsumme		273 368 940.49	Bilanzsumme	273 368 940.49

## Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		12 823 232.57	24 500 802.13
Bankendebitoren auf Sicht		45 978 403.08	12 906 000.42
Bankendebitoren auf Zeit		50 633 256.53	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	41 465 150.10		
Wechsel und Geldmarktpapiere		3 333 701.35	
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 040 606.75		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		11 546 528.39	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		51 053 223.57	
- davon mit hypothekarischer Deckung	219 942.26		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		70 512.05	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		22 613 199.37	
- davon mit hypothekarischer Deckung	4 412 443.47		
Wertschriften		19 794 916.27	
Dauernde Beteiligungen		24 695 944.95	
Sonstige Aktiven		7 226 794.45	
		249 769 712.58	249 769 712.58
		Fr.	Fr.
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen		7 485 615.65	4 932 523.65
			9 738 862.10
			187 500.—
			249 769 712.58
			Fr.
			4 932 523.65
			9 738 862.10
			187 500.—
			249 769 712.58

CIAL, Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg  
Niederlassungen Basel, Lausanne und ZürichZwischenbilanz per 31. März 1982  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		15 455 873.71	16 482 601.01
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		49 775 584.34	
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken			3 171 898.01
1.2.2 Bankendebitoren auf Zeit	392 593.12		117 787 718.68
1.2.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken			1 925 000.—
1.2.2.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	4 010 625.—		58 812 418.68
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		194 980 192.—	
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig- niederlassungen und Tochterbanken			
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	106 936 274.—		75 961 646.71
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		7 359 641.38	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		19 767 582.54	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		23 775 355.02	
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	9 254 799.70		
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		27 568 894.69	
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		42 667 529.59	
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	19 982 841.—		
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 000 000.—	
1.10 Hypothekaranlagen		18 414 493.70	
1.11 Wertschriften		17 506 835.15	
1.12 Dauernde Beteiligungen		200 000.—	
1.12.1 - Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—		
1.13 Bankgebäude		13 173 639.25	
1.13.1 - Anteil Tochtergesellschaften	13 173 639.25		
1.14 Sonstige Aktiven		25 137 020.89	
1.14.1 - Anteil Zweigniederlassungen	174 978.27		
Bilanzsumme		460 782 642.26	460 782 642.26
		Fr.	Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig- niederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 1.2, 1.3, 1.12, 1.13 und 1.14)			
Total Aktiven		17 951 835.64	7 009 369.31
			Fr.
			16 482 601.01
			3 171 898.01
			117 787 718.68
			1 925 000.—
			58 812 418.68
			75 961 646.71
			1 912 471.30
			150 532 939.37
			111 620 837.37
			20 410 396.81
			23 869 000.—
			21 913 339.68
			20 525 000.—
			4 000 000.—
			9 300 000.—
			460 782 642.26
			Fr.
			7 009 369.31

Banque de l'Indochine et de Suez, Paris  
Succursales de SuisseBilan Intermédiaire au 31 mars 1982  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.	Fr.	Fr.
1.1 Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		9 315 703.13	11 560 323.90
1.2 Avoirs en banque à vue		51 798 505.90	
1.2.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	24 268 553.01		8 983 749.03
1.2.2 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées		82 416 999.48	170 091 454.21
1.3 Avoirs en banque à terme			
1.3.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	51 381 172.30		136 027 947.08
1.3.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	70 104 483.71		122 925 347.13
1.4 Effets de change et papiers monétaires		2 606 968.75	
1.4.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	228 077.37		
1.4.2 - dont rescriptions et bons du trésor			
1.5 Comptes courants débiteurs en blanc		78 388 363.50	
1.5.1 - dont les avoirs auprès des sociétés affiliées	45 097 945.—		
1.6 Comptes courants débiteurs gagés		5 450 656.04	
1.6.1 - dont garantis par hypothèques	2 283 597.11		
1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc		57 440 580.87	
1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés		83 847 881.93	
1.8.1 - dont garantis par hypothèques	10 507 006.20		
1.9 Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droits public		143 950.—	
1.10 Titres		8 751 245.18	
1.11 Participations permanentes		804 692.06	
1.12 Immeubles à l'usage de la banque		9 959 126.21	
1.13 Autres actifs		2 268 082.80	
		393 192 755.85	393 192 755.85
		Fr.	Fr.
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 1.2, 1.3, 1.4 et 1.5)			
Total des actifs		120 975 747.68	145 436 804.50
			Fr.
			11 560 323.90
			8 983 749.03
			170 091 454.21
			136 027 947.08
			122 925 347.13
			103 055 499.34
			425 108.39
			29 173 505.26
			18 310 207.56
			81 915.—
			26 410 058.14
			50 000 000.—
			2 820 000.—
			393 192 755.85
			Fr.
			145 436 804.50

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## GATT Code des normes: Notification 82.61

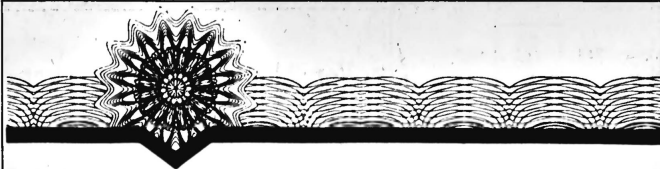
1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>DANEMARK</u>
2. Organisme responsable: Ministère de la Justice, Division de la sécurité routière
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Véhicules automobiles
5. Intitulé: Proposition d'amendement à la "Réglementation détaillée relative aux véhicules"
6. Teneur: Il est proposé de réduire à 0,0035 pour cent en volume la teneur maximale en oxyde de carbone dans la cabine du conducteur et le compartiment des personnes transportées, pendant la conduite normale
7. Objectif et justification: Protection de la santé humaine
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 24 juillet 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.74

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ROYAUME-UNI AU NOM DE HONG-KONG</u>																			
2. Organisme responsable: Département des services urbains, gouvernement de Hong-kong																			
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:																			
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): i) Céréales, légumes et plantes potagères ii) Poisson, chair de crabe, huîtres et crevettes iii) Viandes, y compris de volailles																			
5. Intitulé: Réglementation de 1982 relative à l'altération (contamination par des métaux) des produits alimentaires																			
6. Teneur: Cette réglementation, qui remplace l'actuelle réglementation relative à l'altération (contamination par des métaux) des produits alimentaires, abandonne la tolérance nulle et fixe comme suit les concentrations maximales autorisées d'antimoine, de cadmium et de chrome dans certains produits alimentaires:																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Désignation des produits</th> <th colspan="3">Concentration maximale autorisée Milligrammes par kilogramme de produit</th> </tr> <tr> <th>Antimoine</th> <th>Cadmium</th> <th>Chrome</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>i) Céréales, légumes et plantes potagères</td> <td>1</td> <td>0,1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>ii) Poisson, chair de crabe, huîtres et crevettes</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>iii) Viandes, y compris de volailles</td> <td>1</td> <td>0,2</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table>	Désignation des produits	Concentration maximale autorisée Milligrammes par kilogramme de produit			Antimoine	Cadmium	Chrome	i) Céréales, légumes et plantes potagères	1	0,1	1	ii) Poisson, chair de crabe, huîtres et crevettes	1	2	1	iii) Viandes, y compris de volailles	1	0,2	1
Désignation des produits		Concentration maximale autorisée Milligrammes par kilogramme de produit																	
	Antimoine	Cadmium	Chrome																
i) Céréales, légumes et plantes potagères	1	0,1	1																
ii) Poisson, chair de crabe, huîtres et crevettes	1	2	1																
iii) Viandes, y compris de volailles	1	0,2	1																
7. Objectif et justification: Renoncer à la tolérance nulle, qu'il est impossible de respecter, concernant les concentrations d'antimoine, de cadmium et de chrome dans les produits alimentaires																			
8. Documents pertinents: Après adoption, le projet sera publié au Journal officiel de Hong-kong																			
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: début 1982																			
10. Date limite pour la présentation des observations: 16 juin 1982																			
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09																			

## GATT Code des normes: Notification 82.75

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Agence pour la protection de l'environnement (162)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (Le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils électriques (chapitre 85 de la NCCD)
5. Intitulé: Diphényles polychlorurés utilisés dans la fabrication de l'appareillage électrique
6. Teneur: L'agence envisage de codifier le règlement concernant les éléments en diphényles polychlorurés pour en autoriser l'utilisation dans les condensateurs ainsi que l'utilisation et l'entretien dans les appareils suivants: électro-stants, disjoncteurs, régulateurs de tension, disjoncteurs à réenclenchement, câbles, interrupteurs/sectionneurs, et transformateurs autres que les transformateurs pour chemins de fer. Par ailleurs, l'agence envisage de codifier d'autres parties de la règle précitée du point de vue de l'écoulement et de la distribution de ces appareils électriques dans le commerce.
7. Objectif et justification: Santé et sécurité des personnes
8. Documents pertinents: 47 Federal Register 17426, 22 avril 1982, 40 CFR partie 761. Sera publié au Federal Register après adoption
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non encore fixées
10. Date limite pour la présentation des observations: 17 mai 1982. Cependant, des observations seront acceptées jusqu'à la clôture de la procédure orale, le 14 juin 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09



## STADT KOBE

Japan

mit Solidarbürgschaft der japanischen Regierung

### 6 1/8 % Anleihe 1982-92 von 100 000 000 Schweizerfranken

Der Nettoerlös der Anleihe wird für den Bau der Insel Rokko von Kobe verwendet.

**Titel:** Inhaberbilgienationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert.

**Coupons:** Jahrescoupons per 25. Mai.

**Laufzeit:** Maximal 10 Jahre.

**Rückzahlung:** Ab 1987 jährliche Titelerückkäufe von je SFr. 5 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlung ab 1988 mit degressiver Prämie zu 100%, ab 1990 zu 100%; aus Steuergründen ab 1984, mit degressiver Prämie zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 25. Mai 1992.

**Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern beantragt werden.

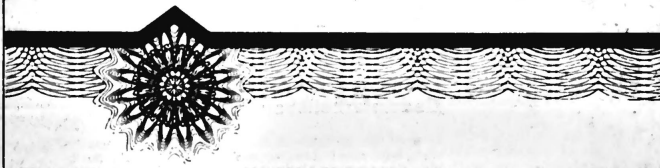
**Emissionspreis:** 100,25% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.

**Zeichnungsschluss:** 14. Mai 1982, mittags.

**Valoren-Nummer:** 760.404

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		
Bank of Tokyo (Schweiz) AG	Daiwa (Switzerland) S. A.	Nomura (Switzerland) Ltd.
Deutsche Bank (Schweiz) AG		



## Luftseilbahn Flesch-Egglishorn AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 19. Juni 1982, 14 Uhr, Buffet Kühboden, in Flesch.

**Traktanden:**

1. Geschäftsbericht und Rechnung 1981.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung und Geschäftsführung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung, die Bilanz und der Revisorenbericht liegen vom 7. bis 17. Juni 1982 am Schalter der Talstation in Flesch und bei der Geschäftsleitung in Brig (Direktion Furka-Oberalp-Bahn) zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorlage der Titel oder einer schriftlichen Bescheinigung über den Aktienbesitz bezogen werden:

vom 7. bis 17. Juni 1982 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, in Brig und Flesch  
bei der Geschäftsleitung FE in Brig  
(Direktion Furka-Oberalp-Bahn)

am 19. Juni 1982 von 12.30 bis 13.30 Uhr bei der Talstation in Flesch.  
Die Eintrittskarten gelten am 19. Juni 1982 zur freien Fahrt auf der Luftseilbahn.

Flesch, den 30. März 1982

Der Verwaltungsrat

## Sportbahnen Arvengarten-Kleine Scheldegg AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 24. Mai 1982, um 10 Uhr, im Hotel Derby - Bahnhof in Grindelwald. (Umtausch der Zutrittskarten gegen Stimmausweis ab 9.45 Uhr)

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz 1981.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Orientierung über den Sesselbahnbau Arvengarten-Kleine Scheldegg; Stand der Umbaupläne.

Die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 13. Mai 1982 bei der Direktion der Bahnen der Jungfrau-Region, Metropole, Interlaken, zur Einsicht auf.

Interlaken, den 4. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

## Varo Holz AG (Varo Wood Corp. Ltd), Brig

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung 1982 der Aktionäre

auf Freitag, 28. Mai 1982, um 11 Uhr, am Gesellschaftssitz an der Tunnelstrasse 26, 3900 Brig.

**Traktanden:**

1. Begrüssung.
2. Wahl der Stimmzähler.
3. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung 1981.
4. Jahresbericht, Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1981.
5. Bericht der Kontrollstelle und Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1981 sowie der Bilanz per 31. Dezember 1981.
6. Entlastung der Verwaltung.
7. Diverses.

Die Aktionäre haben sich über den Aktienbesitz auszuweisen.

Die Jahresrechnung pro 1981 kann ab 10. Mai 1982 am Gesellschaftssitz eingesehen werden.

Brig, den 6. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

## Arpille Promotion SA, Zug

Die Aktionäre werden eingeladen zur

### 1. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 7. Juni 1982, um 14 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Gartenstrasse 3, 6300 Zug.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1981.
2. Verwendung des Rechnungsergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre können sich ausweisen durch Vorlage einer Bankbestätigung über die Hinterlegung ihrer Aktien oder durch Vorlage der Aktien an der Versammlung selbst. Aktionäre, die sich vertreten lassen, haben ihrem Vertreter eine schriftliche Vollmacht auszustellen.

Der Jahresbericht 1981 mit der zugehörigen Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz, dem Bericht der Kontrollstelle und den Anträgen über die Verwendung des Rechnungsergebnisses stehen den Aktionären, vom 25. Mai 1982 an, am Sitz der Gesellschaft zur Verfügung.

Zug, den 7. Mai 1982

Der Verwaltungsrat

## Banque Nationale pour le Développement Economique Rabat, Maroc

avec la garantie du Royaume du Maroc

### Emprunt à taux variable 1980-1990 fr.s. 38 000 000

(Numéro de valeur 780971)

**Amortissement 1982**

Conformément à la clause 3 des conditions des obligations, l'emprunteur a été en mesure de racheter des obligations sur le marché pour un montant nominal de fr.s. 300 000.-.

Dès lors, le montant nominal des obligations encore en circulation s'élève à fr.s. 37 400 000.-.

Genève, le 5 mai 1982

Par ordre:

Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne

## Assemblée générale des actionnaires

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont invités à se réunir en Assemblée générale ordinaire

Le mercredi 26 mai 1982 à 15 h. au siège social de «La Suisse»  
Av. de Rumine 13, à Lausanne.

- Ordre du jour:
1. Rapport du Conseil sur l'exercice 1981 et Rapport de MM. les Contrôleurs des comptes
  2. Approbation du bilan et des comptes de l'exercice
  3. Décharge au Conseil d'administration
  4. Affectation du bénéfice de l'exercice
  5. Elections statutaires

Le compte de pertes et profits et le bilan, le rapport des contrôleurs des comptes, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice seront tenus à disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée au siège de la société.

Lausanne, le 12 mai 1982

Le Conseil d'administration

«La Suisse»  
Assurances



Von einem Grossauftrag haben wir folgende Position frei:

## Kassenschrank

Höhe: 1000 mm Breite: 500 mm Tiefe: 450 mm 220 kg schwer  
Farbe grün, Schlossbereich mit Manganpanzerplatte gesichert, mit Befestigungsmöglichkeit hinten (Feuerbüchsen).  
Schweizer Spitzenqualität, auf Fr. 20 000.- Bargeld versicherbar. Der vor-  
teilhafte Preis beträgt

**Fr. 2100.-**

Die Lieferung, das Aufstellen und die Montage an die Wand ist im Preis in-  
begriffen. Es sind 16 Einheiten am Lager. Verlangen Sie unverbindlich un-  
sere Unterlagen.

**Titan Stahltruhe AG, 8617 Mönchaltorf, Tel. 01 948 14 14, Telex 59722**



Informationen  
Handelsauskünfte und Inkasso  
Im In- und Ausland  
Verlustsachverwertung



**6403 Küsnacht am Rigi**

Telefon 041 81 13 61

## Occasions- Vervielfältiger - Umdrucker Fotokopierer

Print-Fix Standard	Fr. 90.-
Print-Fix Express Handm.	Fr. 200.-
Print-Fix EA elektr.	Fr. 600.-
Print-Fix versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Gerantia	
Geha 120 Handm.	Fr. 250.-
Geha 140 alakt.	Fr. 400.-
Geha 260 DA Handm.	Fr. 500.-
Geha 500 DA elektr.	Fr. 700.-
Roto 421 Handm.	Fr. 250.-
Roto 450 elektr.	Fr. 600.-
Ronao 150 und 250	Fr. 150.-
Ronao 350 alakt.	Fr. 500.-
Gestatner Modall 300 Handm.	Fr. 400.-
Gestatner Modall 320 elektr.	Fr. 600.-
Gestatner Modall 360 elektr.	Fr. 900.-
Gestatner Modall 480 elektr.	Fr. 1800.-
Rex M 4 Handm.	Fr. 450.-
Rex M 4 elektr.	Fr. 650.-
Rex D 490	Fr. 850.-
Rex 750 alakt.	Fr. 950.-
Rex 1050	Fr. 1200.-
Kaga Elntrommal	Fr. 50.-

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr.,  
grosse Auswahl

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
Bürodruck-System  
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 202 7110

Parkplatz im Hof

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt  
unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der  
Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

**Ihre** Kataloge, Musterbücher  
Preislisten  
Bildkalender usw.  
mit Ringmechaniken, Draht-  
spiralen, Wiro, Nylon-  
Spiralen oder Plastic-Rücken  
bindet pünktlich  
**Bäschlin + Co AG 8008 Zürich**  
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und  
Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

### Aufforderung

Das Depostenheft Nr. 5.302.936.04  
der Hypothek- und Handelsbank  
Winterthur, Zürich, wird vermisst.  
Der allfällige Inhaber wird hiermit  
aufgefordert, dieses Heft innert  
dreier Monate, von heute an ge-  
rechnet an unserer Kasse vorzu-  
sprechen und seine Rechte geltend  
zu machen, andernfalls das Heft ge-  
mäss Art. 90 OR entkräftet wird.

Zürich, den 7. Mai 1982

Hypothek- und  
Handelsbank Winterthur  
Niederlassung Zürich

### Cadre Suisse

vaste expérience dans la gestion,  
l'administration, la comptabilité et le  
commerce international.  
Langues: arabe, français, anglais

Cherche

poste à responsabilité

entrée immédiate ou à convenir et  
accepterait déplacement étranger

Ecrire c.p. 792, 1211 Genève 1

Per sofort gesucht:

### kfm. Sachbearbeiter- Tätigkeit

KV-Diplom, Sprachen D, E und F.

Alter 29, mit technischem und ver-  
käuferischem Flair.

**U. Güdel, Basel, Tel. 061 41 37 77**  
von 7.30 bis 9.00 Uhr

Günstig zu verkaufen

**1 Fakturier-  
maschine  
Olivetti P 203**

**1 Supertyp  
Advoca TE**

Schweizer Automat und

**1 Tresor (600 kg)**

Angebot unter  
Tel. 01 40 52 82

Zu verkaufen, zweckmässige

### Ladeneinrichtung

bestehend aus Metall- und Holzge-  
stellten, Verkaufskorpuse, Vitrinen,  
Metall-, Holz- und Glastablarren,  
Holztüre mit Türfutter, Holz- und Pa-  
vatexwände usw., geeignet für La-  
ger, Geschäftseinrichtung, Ausstel-  
lungen.

Neupreis Fr. 28 000.-

Bei sofortiger Wegnahme Fr. 7800.-  
Transport wird auf Wunsch ausge-  
führt.

Offerten unter Chiffre 79-4144, an  
Assa Schweizer Annoncen AG,  
Thunstrasse 22, 3000 Bern 6

### Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirt- schaftsverbände

(14. Ausgabe 1979)

Es umfasst rund 1100  
Verbände und enthält  
Name, Adresse, Grün-  
dungsjahr und Mitglie-  
derzahl der Verbände  
sowie die Titel der Ver-  
bandszeitschriften.

Das Sonderheft kann  
gegen Voreinzahlung  
von Fr. 12.- auf Post-  
checkkonto 30-520,  
Schweizerisches Han-  
delsamtsblatt, Bern, be-  
zogen werden.

### Qualität + günstig

### Hängemappen

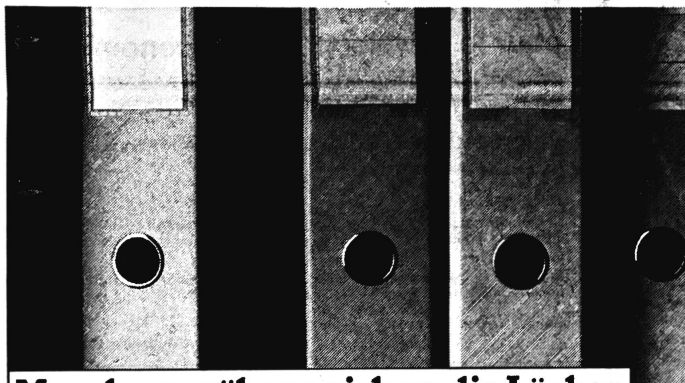
zu Tiefpreisen, Format A 4,  
32x24/26 cm, neu mit Nylonglattarn,  
komplett mit Metall-Clip-Reitern,  
Calluloidhülsen und  
Papieratlatanten.

Lieferung ab 100 Stück zu

**Fr. 1.04** per Stück komplett.

Immer äusserst günstig,  
deshalb Preise vergleichen.

Script-Büro, Eichwiesstrasse 2,  
Postfach, 8630 Rüti  
Telefon 065 31 75 77



## Manche gewöhnen sich an die Löcher in ihrer Betriebsversicherung.

In vielen Firmen reißt sich mit den Jahren Versicherung an Versicherung, und niemand  
sich Rechenschaft darüber, ob alle Verträge richtig aufeinander abgestimmt sind. Das führt vor allem  
bei der Personalvorsorge zu Lücken und Überschneidungen, die eines Tages viel Geld kosten.

Dieses Risiko lohnt sich nicht. Gehen Sie deshalb auf Nummer Sicher mit einer **SBKK-  
Kollektivversicherung (Erwerbsausfall und Heilungskosten Infolge Krankheit oder Unfall)**. Dank  
dem massgeschneiderten Vertrag sind Sie zu günstigen Bedingungen ein für allemal abgesichert. Sie  
werden administrativ entlastet und behalten die Übersicht.

Als grösster Nur-Kollektivversicherer der Schweiz sind wir Ihr kompetenter Partner. Bei uns  
werden Sie von Fachleuten beraten und betreut, die sich ausschliesslich mit Betriebsversicherungen  
befassen. Zudem profitieren Sie von unserer einmaligen Erfahrung mit über 5000 versicherten Betrie-  
ben. Überlassen Sie deshalb nichts dem Zufall - sprechen Sie gleich mit uns.



\*) Auch nach dem Inkrafttreten der obligatorischen Unfallversicherung (UVG)  
gewähren wir Ihnen vollen Schutz.

SBKK Schweizerische Betriebskrankenkasse, Zentralverwaltung, Römerstrasse 37, 8401 Winterthur,  
Telefon 052/23 36 31.  
Geschäftsstellen in Basel, Zürich, Bern, St. Gallen, Lugano, Lausanne und Genf

### Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 84 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Indu-  
strie, Gewerbe und Arbeit über

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeits- verträgen 1979-1981.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den  
Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer  
jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die  
in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen  
festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt  
sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000  
Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert  
nach Arbeitgeberkategorie und dem örtlichen Geltungs-  
bereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauf-  
lage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstel-  
lung vermittelt einen umfassenden Überblick über den  
Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für  
alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wert-  
volles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheft-  
es ist gemischtdeutsch.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzah-  
lungen sind arbelten auf Postcheckkonto 30-520,  
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestel-  
lung ist auf dem Abschnitt des Einzelheftes anzubringen.

### Nouveau numéro spécial de «La Vie économique»

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

Un 84e numéro spécial de «La Vie économique» publié  
par l'Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et  
du travail e paru en avril 1982; il est intitulé:

### Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque  
année en automne, auprès des associations profes-  
sionnelles des employeurs et des travailleurs sur les  
taux de salaires et le durée du travail prévus par les  
conventions collectives. Cette publication porte sur les  
années 1979-1981 et mentionne plus de 4000 taux de  
salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'acti-  
vité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi  
qu'après le champ d'application des conventions. Il  
s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux  
antérieurs de «La Vie économique». La présentation  
systématique donne une vue d'ensemble du niveau et  
du mouvement des salaires et constitue une précieuse  
source de renseignements pour tous ceux qui s'intéres-  
sent aux problèmes de la rémunération du travail. La  
texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois lan-  
gues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'affacturer les  
paiements préalables sur le compte de chèques  
postaux 30-520, Faillite officielle suisse du commerce,  
Berna. On voudra bien mentionner la commande au  
verso du talon.